СОВЕТСКАЯ КУЛЬТУРА
г. МОСКВА
... СЕН 1954

ГАСТРОЛИ ГОСУДАРСТВЕННОГО ОРДЕНА ЛЕНИНА АКАДЕМИЧЕСКОГО МАЛОГО ТЕАТРА В ПОЛЬШЕ

Радость дружеских встреч

18 августа в Варшаве закончились продолжавшиеся месяц гастроли Малого театра в городах Польской Народной Республики.

В репертуаре театра были семь постановок: «Горе от ума» Грибоедова, «Доходное место» Островского, «Васса Железнова» и «Варвары» Горького, «Северные зори» Никитина, «Порт-Артур» Попова и Степанова, «Когда ломаются копья» Погодина. Кроме того, театр показал в Польше большую концертную программу, включавшую отрывки и сцены из других советских и классических спектаклей.

Встреча артистов Малого театра на вокзале в Познани. На переднем плане: народные артисты СССР К. Зубов и М. Царев.

НАС ПРИНИМАЛИ КАК ДОРОГИХ ГОСТЕЙ

К. ЗУБОВ,
главный режиссер Малого театра, народный артист СССР

Малый театр возвратился из гастрольной поездки по Польской Народной Республике, воодушевленный творческими успехами, неизменно сопутствовавшими его спектаклям, и [illegible] который был ему оказан.

Отбирая репертуар для поездки, мы исходили прежде всего из желания как можно шире, полнее и ярче показать польскому зрителю искусство Малого театра. Тот серьезный и глубокий интерес, который проявили польская театральная общественность и печать к нашим выступлениям, и горячий прием польского зрителя [illegible] выборе репертуара. Выступая в Варшаве, Кракове, Сталиногруде, Вроцлаве, Познани и Лодзи, мы встречались с различными кругами польских зрителей, но всюду видели живой интерес, чувствовали тонкую и активную реакцию зрительного зала. И каждый спектакль все больше убеждал нас в том, что перед нами — действительно новые люди, люди новой, свободной Польши,— так глубоко воспринимали они все социально заостренные моменты в пьесах Горького, так горячо откликались на обличительные монологи Жадова и Чацкого, [illegible] мужеству русских людей в «Северных зорях» и в «Порт-Артуре».

Польская театральная критика откликнулась на все наши спектакли. Авторы статей подробно анализировали работу [illegible] стов, отмечали заслугу Малого театра в новом и смелом прочтении классических пьес; в глубоком, точном воспроизведении драматургии Горького; отмечали зрелость спектаклей «Северные зори» и «Порт-Артур».

Все это — и печать, и встречи с деятелями польского театра, и наши выступления на заводах и в сельских районах, и, наконец, просмотр некоторых спектаклей в польских театрах — [illegible] коллектива большое значение. Мы получили новый запас наблюдений и впечатлений, у нас появились и новые мысли о творческой деятельности Малого театра, мы яснее увидели и наши достоинства и наши недостатки.

В дни выступлений коллектива Малого театра польский народ праздновал 10-летие возрождения Польши. Нам посчастливилось своими глазами увидеть итоги десятилетнего громадного труда, вложенного польским народом в строительство своей свободной родины. Собираясь в поездку, мы представляли себе многое из газет, из рассказов товарищей, уже побывавших в [illegible] молодостью жизни Варшаву, бурную рабочую атмосферу Сталиногруда и Лодзи, возрождающийся из развалин войны Вроцлав, Новую Гуту, мы поняли, как велика сила [illegible] польского народа.

* * *

[illegible] нам хотелось яснее и глубже понять, чем живет польский театр, как он [illegible]

Просматривая спектакли в тех театрах, которые еще играли, несмотря на летний период, мы убедились, что передовая польская интеллигенция под руководством Польской Объединенной рабочей партии и правительства Польской Народной Рес- [illegible] публики за эти десятилетия провела большую и плодотворную работу по возрождению и дальнейшему развитию национального театра.

Конечно, было бы неверно говорить, что польский театр полностью выполнил задачу создания современного репертуара. В этом направлении идут постоянные и упорные творческие поиски, которые с каждым годом приносят все больше и больше положительных результатов. За последние пять лет появился ряд новых пьес и среди них «Немцы», «Юлиус и Этель» Леона Кручковского и пьеса Адама Тарна «Обычное дело». Появились и новые имена в драматургии.

Мы глубоко убеждены, что деятели польского театра [illegible] изучая жизнь современной Польши, постоянно [illegible] скоро добьются новых творческих успехов.

С каждым годом возрастает в Польше интерес к русской классической пьесе и к советской современной пьесе. В Кракове мне пришлось посмотреть спектакль «Вишневый сад» в постановке молодого режиссера Владислава Кжеминского. Несмотря на ряд недостатков и неточностей, этот спектакль произвел на меня хорошее впечатление. Нужно отметить и вдумчивость режиссера, его изобретательность и прекрасно разработанную режиссерскую партитуру. Особенно хороша в спектакле молодежь в ролях Пети и Ани, и оттого, видимо, так убедительно звучат в спектакле слова: «Здравствуй, новая жизнь!..». На другой день я встретился с режиссером и подробно сказал ему о всех, на мой взгляд, имеющихся недостатках спектакля. Я заметил, что он слишком уж долго любуется умиранием дворянства. В последнем акте образы Гаева и Раневской сентиментальны, а Лопахин в спектакле слишком мягок и интеллигентен. Мы расстались с режиссером дружески. Он принял все мои замечания, [illegible] пожелал ему успеха в трудной режиссерской работе.

В Сталиногрудском театре, где с успехом идет «Гибель эскадры» А. Корнейчука, собираются ставить пьесу А. Салынского «Опасный спутник». Режиссуру интересовали постановка этой пьесы Малым театром, трактовка образов и художественное оформление.

В Варшаве мы познакомились с творчеством ведущих актеров Государственного польского театра («Театр Польский»). Нам показали комедию Александра Фредро «Муж и жена». Несмотря на легкость содержания, [illegible] элементы обличения светского общества старой Польши.

В этом отношении особенно следует отметить игру артистов Янины Романувны и Яна Кречмара. Романувна не щадит своей женской обаятельности и грациозности. Там, где надо осудить [illegible] женственность и пустоту Эльвиры, [illegible] женской привлекательности, и ее исполнение достигает силы [illegible] рисует образ мужа и Ян Кречмар. Следует отметить также игру Чеслава Воллейко и Юстины Кречмаровой.

С большим интересом смотрели мы и постановку «Юлиус и Этель» Леона Кручковского (режиссер Александр Бардини). Это спектакль большого вкуса, четких режиссерских решений, скупых и выразительных мизансцен. Пьеса о трагической гибели супругов Розенберг трудна для постановки, но режиссер вместе с автором нашли также средства художественной выразительности, которые убеждают и захватывают зрителя почти на протяжении всего спектакля. И здесь на первом месте стоит игра Галины Миколайской в роли Этели. Она все время живет и борется, и в этом смысле Т. Кондрат в роли Юлиуса, будучи простым и естественным, кажется несколько суховатым и рассудочным. Не могу не высказать одного серьезного, с моей точки зрения, пожелания режиссуре. Изображение страдания [illegible] актах пьесы должно перейти в финале в иное качество, мобилизуя зрителя и вызывая чувство протеста [illegible] новой войны, стремление еще более активно бороться за мир во всем мире. А в спектакле Этель трагически и в минорных тонах просит не забывать их, в то время как надо требовать, и требовать сурово и просто. Финал, мне кажется, снижает [illegible]

Мы видели, наконец, в Варшаве [illegible] «Такие времена» Ю. Юрандота. Здесь мы ощущаем горячее стремление польского драматического искусства [illegible] в жизнь современной Польши, [illegible] сей. Актеры играют [illegible] особы. В роли [illegible] Тадеуш Бьялощиньский показал силу своего комедийного таланта. И опять не могу не отметить молодых исполнителей Кристину Карковску и Мариана Руфку. Мне кажется, в Польше растет сильное молодое артистическое поколение, и нужно смелее выдвигать его на первые роли.

[illegible] лицы. Мы обменялись [illegible] Польше. Дискуссия прошла в дружеской атмосфере. Старый актер Генрих Барвинский, еще в царское время работавший в Киевском театре и на себе испытавший [illegible] что дожил до того времени, когда русские и польские артисты встречаются как друзья, как соратники, делающие одно общее дело».

Поездка в Польскую Народную Республику произвела на нас большое впечатление, нас принимали, как дорогих друзей, как представителей великого советского [illegible] души благодарим широкую польскую общественность, деятелей Общества польско-советской дружбы и всех [illegible] сердечный прием. Коллектив Малого театра надеется, что наши гастроли в Польше еще более укрепят дружеские и культурные связи между двумя нашими народами.

Когда мы уезжали, [illegible] прощались с нами, сказали: [illegible] в Москве». Ждем вас в нашей столице, дорогие [illegible]!

Исключительная забота

Е. ТУРЧАНИНОВА,
народная артистка СССР

Радушный прием, оказанный нашему театру в Польше, превзошел все ожидания. С первой встречи на границе в Бресте и до последнего дня гастролей мы чувствовали себя окруженными вниманием, исключительной заботой и доброжелательностью.

Мы встретились с очень отзывчивым зрителем, который воспринимал все мысли и чувства героев пьес, и мы искренне радовались этому контакту с аудиторией, хотелось играть как можно лучше. Мы охотно выезжали с концертами, показывали фрагменты спектаклей. Особенно волнующим был наш выезд в местечко Витошув к труженикам сельского хозяйства.

Благодаря прекрасной организации гастролей у нас хватало времени и на посещение спектаклей Варшавского Государственного [illegible] на высоком уровне в польском театре и режиссерское искусство. Мне показалось только странным, что актеры-мужчины недооценивают значения грима и зачастую отказываются от него.

У нас оставалось время на знакомство с достопримечательностями городов, их архитектурными памятниками, музеями, парками. Мы испытывали восхищение созидательной работой польского народа, быстро восстанавливающего города, разрушенные войной. Каждый из городов — Варшава, Краков, Сталиногруд, Вроцлав, Познань, Лодзь, Люблин, которые мы посетили, имеет свой неповторимый облик. Большое впечатление на меня произвел Краков, этот архитектурный памятник средневековья. В Познани большую историческую ценность представляет недавно восстановленное старинное здание ратуши с башенными часами.

Однако какой бы характер ни носил тот или иной город, всем им свойственна одна общая черта: везде чистота и порядок.

Не могу не вспомнить польских ребятишек: во-первых, их очень много, во-вторых, это здоровые, жизнерадостные, прекрасно одетые малыши. В народной Польше им уделяется много внимания. [illegible]

Мы считали своей священной обязанностью [illegible] советских воинов, павших за освобождение Польши и всего человечества от фашистского ига. Мы воочию убедились, как высоко чтит польский народ память погибших борцов — освободителей его родины.

Во второй половине сентября предстоят гастроли в Москве Государственного польского театра. Мы постараемся обеспечить ему такие же прекрасные условия для работы, в каких Малый театр находился в братской Польше.

Душа народа

Б. ГОРБАТОВ,
артист

Сейчас, когда поездка Малого театра по городам и селам Польши уже позади, и коллектив театра возвратился на Родину, когда улеглось волнение, которое мы испытывали при встречах с польским зрителем, хочется припомнить все, что сопутствовало нашему пребыванию в Польской Народной Республике.

Вспоминается, конечно, многое, а главное — люди, тысячи людей, которые на заводах и в деревне строят новую жизнь. Строят ее деловито, любовно, самоотверженно.

Нам, советским артистам, хотелось доставить этим людям радость от встречи с нашим искусством. И мы счастливы, что наши спектакли находили у польского зрителя живой отклик и понимание. Не случайно ведь в спектакле «Северные зори» Н. Никитина особенно хорошо принимались те места, где герои совершают патриотические поступки, выражают любовь к своей Родине и ненависть к оккупантам, которые хотели задушить молодую Советскую республику.

Поездка в Польскую Народную Республику, несомненно, обогатила нас. Мы глубже поняли величие и красоту души польского народа.

„Урок социалистического реализма“

ПО СТРАНИЦАМ ПОЛЬСКИХ ГАЗЕТ

Во время пребывания Малого театра в Польской Народной Республике польская печать уделяла его гастролям очень большое внимание. Газеты широко комментировали спектакли, подробно останавливались на игре актеров, режиссуре, оформлении.

[illegible] что один старый актер, просмотрев спектакль «Доходное место», сказал: «Вот у кого надо учиться. «Доходное место» — урок социалистического реализма».

Другая воеводская газета, «Глос работничи», оценивая спектакль «Порт-Артур», писала, что в нем достигнуто контрастное противопоставление двух миров, мира продажных генералов царской России и героических защитников крепости, подчеркивается закат первого и растущая, несокрушимая сила второго.

Рецензент этой газеты пишет:

«Не буду много распространяться о громадном актерском искусстве таких мастеров Малого театра, как К. Зубов, который играет роль Стесселя, как Е. Шатрова в роли генеральши. Скажу только, что в их игре поражает умение сочетать две противоположные черты образа: смешное и трагическое.

Никогда не забыть Борейко в исполнении В. Доронина, как не забудутся Н. Рыжов в роли Блохина и замечательно поставленные солдатские сцены...».

Газета «Трибуна люду» в номере от 13 августа 1954 года писала:

«В пьесе Грибоедова «Горе от ума» реалистическая правда о людях и эпохе соединяется с реалистическим пафосом горячих, бунтарских монологов Чацкого. Всему [illegible] отвечает весь стиль спектакля».

Та же газета, рецензируя спектакль «Варвары», отмечала, что, как и «Васса Железнова», — это наибольший триумф Малого театра. «Этот спектакль глубоко реалистически передает настроение пьесы, замысел автора и воспроизводит картину, в которой пропадает грань между театром и показанным в нем отрезком жизни. А это значит, что театр достигает наивысшей цели, к которой только может стремиться художник».

Вроцлавская газета «Слово Польске» в статье «О страстности артиста» писала по поводу спектакля «Северные зори»:

«Малый театр проявляет глубокую связь с советским народом в таких полных любви к истории революционных дней спектаклях, как «Любовь Яровая» Тренева или «Северные зори» Никитина. Просмотр последнего позволил нам познакомиться прежде всего (кроме, разумеется, высокого класса исполнительского мастерства) с большой идейной страстностью людей советского театра, с той страстностью, без которой показ правды революции был бы невозможен с такой убеждающей силой, способной мобилизовать массы зрителей на напряженную повседневную борьбу за упрочение и постоянное расширение всех завоеваний революции. Правильно сказал представитель вроцлавских работников культуры в своем приветствии на встрече с артистами Малого театра, что их гастроли в Польше являются одной из форм помощи, которую оказывает Советский Союз Польской Народной Республике в развитии нашей народной культуры».

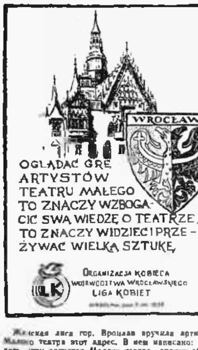
Большую и подробную рецензию о гастролях Малого театра опубликовала газета «Пшеглонд культуральны», подчеркивая, что Малый театр является театром больших традиций, которые живы и теперь. «В этом спектакле ощущается столь характерное для горьковского реализма сочетание конкретной индивидуальной ситуации с общим идейным замыслом», заключает газета.

Варшавская газета «Трибуна люду» писала по поводу спектакля «Васса Железнова»:

«В исполнении одной из самых больших актрис мира (я не боюсь этого сравнения) В. Пашенной Васса Железнова — это вырванный из гущи жизни человек, с его болями, радостями и страданиями и одновременно, или, может быть, прежде всего, в этом образе воплощен символ гибнущего класса.

Искусство Малого театра — это правда жизни. Нет ничего более чуждого ему, чем камерная притушенность, которая является подражанием жизни, а не ее художественным воплощением».

Мы много спорили в Польше о социалистическом реализме в театре. Нам кажется, что Малый театр сказал очень важное слово в этом споре. Нашей задачей является более полное использование опыта советского театра для дальнейшего развития польского театрального искусства».



Женская лига гор. Вроцлава вручила артистам Малого театра этот адрес. В нем написано: «Видеть игру артистов Малого театра—значит обогатить свои познания о театре, значит видеть и переживать великое искусство».

У ТЕКСТИЛЬЩИКОВ ЛОДЗИ, НА РОДИНЕ ШОПЕНА

Беседа с народным артистом СССР М. ЖАРОВЫМ

Юная жительница деревни Вольбош преподносит народному артисту РСФСР Н. Светловидову букет цветов.

— Вы [illegible] я огорчился? — [illegible]

— Конечно! И то, как за вас все переживали.

— Тогда я не горюю более. Нам хотелось сыграть для вас как можно лучше. Я рад, что вы это поняли. Больше [illegible] музыку, — сказал он на прощание.

О любви польского народа к музыке можно говорить много. Еще раз мы убедились в этом, когда побывали на родине Шопена, в Желязовой Воле. Шопеновское общество тщательно следит за домиком-музеем, дорогим сердцу каждого поляка. Обычно [illegible] экскурсий здесь устраиваются концерты из произведений великого композитора. Слушатели собираются на площадке перед домиком. Окна его раскрыты. В одном из них виден рояль с открытой крышкой. И вот раздаются то торжественно спокойные звуки шопеновской сонаты «си-бемоль-минор», то прозрачные звуки ноктюрна, то вспыхивает задорная мазурка. Такой концерт производит неизгладимое впечатление.

Наконец, хочется сказать о только что отстроенном и с большим вкусом отделанном Доме культуры советско-польской дружбы во Вроцлаве. В доме замечательный зрительный зал, в котором в день нашего посещения малыши смотрели [illegible] мультипликационные фильмы. Стены большого зала отделаны фресками, отображающими эпизоды из истории Советского государства. В доме много комнат для занятий кружков, прекрасная библиотека. Работники этого дома с большой любовью относятся к своему делу, знакомя жителей города с нашей страной.

— Я был в Польше впервые,— сказал в заключение М. Жаров.— Эта поездка навсегда сохранится в моей памяти.

ВСПОМИНАЯ [illegible] коллективом нашего театра в Польше, — говорит М. Жаров,— хочется рассказать о встрече с рабочими крупнейшего текстильного предприятия страны — комбината имени Юлиана Мархлевского в Лодзи.

Мы приехали на комбинат на стыке двух смен. В заводском клубе собралось много народа. Перед началом нашего концерта мне было поручено сказать несколько слов о Малом театре. И, как это часто случалось во время наших выступлений, переводчик остался без работы. На его вопросы: «Все понятно?» из зала неслось дружное: «Понятно!».

После концерта мы сами стали зрителями. Коллективы самодеятельности комбината показали нам старинные танцы с интересными фигурами, исполнили замечательные польские народные песни. Зрители с [illegible] интересом смотрели выступления своих товарищей, как и наши. Концерт закончился выступлением оркестра народных инструментов, состоящего из подлинных энтузиастов. Нужно было видеть, как переживали все оркестранты, когда у одного из старейших участников ансамбля лопнула струна на скрипке! После концерта я сказал об этом старику.

В зрительном зале—крестьяне Витошува

Народные артисты СССР Е. Турчанинова и М. Жаров и другие среди крестьян села Витошув.

ВЕСТЬ о том, что в гости к крестьянам спулдельни продукцийной (коллективное хозяйство) Витошува едут советские артисты, мигом облетела село и распространилась по окрестным селам.

К пяти часам дня зал сельского Дома культуры переполнен. И когда подъезжают машины с советскими артистами, на широком дворе, на веранде, в зрительном зале собираются все, кто может в этот час присутствовать на концерте.

Дружными аплодисментами встречают польские крестьяне советских гостей. Сельский хор исполняет в их честь приветственный речитатив. Пока идут приготовления к концерту, крестьяне расспрашивают москвичей о жизни в советских колхозах, просят поделиться впечатлениями о Польше, рассказать о Москве. Много вопросов и у артистов. Всех интересуют дела молодого коллективного хозяйства.

— Наша спулдельня продукцийна, — рассказывает советским товарищам секретарь местной организации Польской объединенной рабочей партии Иван Квятковский, — существует только второй год. В нее входят 32 крестьянские семьи. В [illegible] году мы собрали богатый урожай. [illegible]

[illegible]

Все дети здесь учатся в школе. За годы народной власти многие из них уже получили высшее образование. Станислав Новак стал ветеринарным врачом, Тадеуш Голембовский — агрономом. Многие юноши и девушки продолжают свое образование в высших учебных заведениях страны. В родном Витошуве Дольном крестьяне имеют возможность развивать свои таланты, пополнять образование. К их услугам Дом культуры и библиотека.

Народный артист СССР М. Жаров обращается к присутствующим с теплой приветственной речью.

— Дорогие наши друзья и товарищи! — говорит он. — Я имею честь передать вам самый сердечный и горячий привет от коллектива Малого театра. Наш приезд совпал с десятилетием новой Польши. Все, что мы увидели в вашей стране, свидетельствует о том, что на наших глазах создается замечательная история новой Польши.

Далее М. Жаров рассказывает крестьянам об истории театра, который [illegible]

— Да здравствует польско-советская дружба! — эти слова артиста повторяются сотнями уст.

И вот на сцене [illegible] М. Жаров. Он исполняет [illegible] «Пиявоза». Зрители долго рукоплещут талантливому артисту, девушки преподносят ему цветы. Затем исполняется отрывок из пьесы Островского «Волки и овцы», в котором зрители видят народного артиста РСФСР Н. Светловидова и заслуженную артистку Т. Еремееву. Горячими аплодисментами награждают крестьяне и молодого артиста Сергеева, который спел на польском языке песенки «Два солдата» и «О Новой Гуте».

После советских артистов выступают участники художественной самодеятельности села. Они поют песни на польском и [illegible]

— [illegible] — пожелала крестьянам Витошува от имени коллектива Малого театра старейшая артистка театра народная артистка СССР Е. Турчанинова.

Выезжая в Витошув, многие артисты сомневались: «Как пройдет концерт? Ведь русского языка-то крестьяне не знают».

Но все сомнения развеялись после первого же выступления. А при [illegible] Иван Квятковский сказал М. Жарову по-русски:

— Настоящее искусство понятно на всех языках.

Вл. СМОЛИН.

ПОЛЬША, август 1954 г.

Главный редактор Н. ДАНИЛОВ.

Б 03678. Типография «Гудок», Москва, ул. Станкевича, 7. Зак. № 2679.